

**PERUBAHAN FONOLOGIS PADA *GAIRAIGO* DALAM KOMIK *CAPTAIN  
TSUBASA VOLUME 9 CHAPTER 1 DAN 2 KARYA TAKAHASHI YOUICHI***

**SKRIPSI**

Diajukan untuk melengkapi persyaratan  
Mencapai gelar sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang



Disusun oleh :  
CHRISTINE SAPTA HARTINININGSIH  
1621700004

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA  
2022**


**LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI**

**Judul Skripsi** : PERUBAHAN FONOLOGIS PADA *GAIRAIGO*  
DALAM KOMIK *CAPTAIN TSUBASA* VOLUME 9  
CHAPTER 1 DAN 2 KARYA *TAKAHASHI*  
*YOUICHI*  
**Penulis** : CHRISTINE SAPTA HARTINININGSIH  
**NBI** : 1621700004

Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya,  
Telah diperiksa dan disetujui untuk diuji

Surabaya, 2 Juni 2022

Pembimbing

  
Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.




**LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI**


**Judul Skripsi** : PERUBAHAN FONOLOGIS PADA *GAIRAIGO*  
DALAM KOMIK *CAPTAIN TSUBASA* VOLUME 9  
CHAPTER 1 DAN 2 KARYA *TAKAHASHI*  
*YOUICHI*  
**Penulis** : CHRISTINE SAPTA HARTINININGSIH  
**NBI** : 1621700004

Program Studi Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17  
Agustus 1945 Surabaya, telah dipertahankan di depan Tim Penguji dan  
dinyatakan lulus pada tanggal 08 Juli 2022

**Tim Penguji**

  
Dra. Endang Poerbowati, M.Pd.

(Ketua)

  
Novi Andari, S.S., M.Pd.

(Sekretaris)

  
Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

(Anggota)

Mengetahui,  
Dekan Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

  
Mateus Rudi Supstadi, S.S., M.Pd.

## SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Christine Sapta Hartininingsih  
NBI : 1621700004  
Program Studi : Sastra Jepang  
Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya dengan judul

### **PERUBAHAN FONOLOGIS PADA *GAIRAIGO* DALAM KOMIK CAPTAIN TSUBASA VOLUME 9 CHAPTER 1 DAN 2 KARYA TAKAHASHI YOUICHI**

Belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya disuatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak mengandung karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan orang lain, kecuali yang diacu dan disebutkan dalam daftar Pustaka.

Bilamana dikemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.  
Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan sebenar-benarnya.

Surabaya, 2 Juni 2022

Yang menyatakan



Christine Sapta Hartininingsih





UNIVERSITAS  
17 AGUSTUS 1945  
SURABAYA

BADAN PERPUSTAKAAN  
JL. SEMOLOWARU 45 SURABAYA  
TELP. 031 593 1800 (Ext. 311)  
e-mail : perpus@untag-sby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai Civitas Akademik Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : CHRISTINE SAPTA HAPTINININGSIH  
NBI/ NPM : 1621700004  
Fakultas : ILMU BUDAYA  
Program Studi : SASTRA JEPANG  
Jenis Karya : Skripsi/ Tesis/ Disertasi/ Laporan Penelitian/Praktek\*

Demi perkembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya **Hak Bebas Royalti Noneklusif (Nonexclusive Royalty-Free Right)**, atas karya saya yang berjudul:

PERUBAHAN FONOLOGIS PADA GAIRAIGO  
DALAM KOMIK CAPTAIN TSUBASA VOLUME 9  
CHAPTER 1 DAN 2 KARYA TAKAHASHI YUICHI

Dengan **Hak Bebas Royalti Noneklusif (Nonexclusive Royalty - Free Right)**, Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya berhak menyimpan, mengalihkan media atau memformatkan, mengolah dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, mempublikasikan karya ilmiah saya selama tetap tercantum

Dibuat di : SURABAYA  
Pada tanggal : 01 AGUSTUS 2022

Yang Menyatakan,



(.....)  
CHRISTINE SAPTA H

\*Coret yang tidak perlu

**MOTTO DAN PERSEMBAHAN**

*Ora Et Labora*

“ pray and work “

-St. Benediktus-

Belajar dan berdoa

## KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Allah SWT atas ridonya saya dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini. Adapun judul skripsi yang saya ajukan adalah "PERUBAHAN FONOLOGIS PADA GAIRAIGO DALAM KOMIK CAPTAIN TSUBASA VOLUME 9 CHAPTER 1 DAN 2 KARYA YOUICHI TAKAHASHI". Skripsi ini diajukan sebagai syarat untuk menyelesaikan pendidikan tinggi Strata I (S1) dan mencapai gelar sarjana di Fakultas Ilmu Budaya Program Studi S1 Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.

Semoga skripsi ini dapat menambah wawasan dan minat pembaca terhadap bahasa Jepang, atas tersusunnya skripsi ini, dengan segala hormat mengucapkan terima kasih sebesar-besarnya kepada:

1. Tuhan Yang Maha Esa atas segala rahmat dan karunia-Nya serta melancarkan segala urusan hambanya,
2. Terima kasih banyak kepada ayah, ibu, adek dan nenek yang selalu mendoakan dan mendukung saya hingga sampai saat ini,
3. Bapak Mateus Rudi Supsiadji, S.S., M.Pd., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya,
4. Ibu Dra. Endang Poerbowati, M.Pd., selaku Ketua Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya,
5. Ibu Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit., selaku dosen pembimbing yang telah memberikan arahan selama kuliah sampai lulus,
6. Sahabat saya Jumilah, Mahmudah, Ayu, yang selalu mendukung, memberikat semangat, dan menghibur saya Ketika saya stress,
7. Teman berlibur saya Rozy, Syahrul dan Martha yang telah menemani saya liburan.
8. Teman saya Gloria terima kasih telah memberi saya nasihat dan dorongan
9. Teman-teman Angkatan 2017
10. Teman-teman seperjuangan skripsi, yang membantu memberikan informasi agar pengerjaan skripsi ini lancar.

Surabaya, 2 Juni 2022

Christine Sapta Hartininingsih

## DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI.....	i
LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI.....	ii
SURAT PERNYATAAN.....	iii
MOTTO DAN PERSEMBAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
DAFTAR ISI.....	vi
ABSTRAK.....	viii
要旨.....	ix
<b>BAB I : PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Tujuan Penelitian.....	3
1.4 Batasan Masalah.....	3
1.5 Manfaat Penelitian.....	4
<b>BAB II : KAJIAN PUSTAKA</b>	
2.1 Penelitian Terdahulu.....	5
2.2 Landasan Teori.....	6
2.2.1 Gairaigo.....	6
2.2.1.1 Pengertian Gairaigo.....	6
2.2.1.2 Jenis-Jenis Gairaigo.....	8
2.2.1.3 Ciri dan Karakteristik <i>Gairaigo</i> .....	8
2.2.1.4 Klasifikasi <i>Gairaigo</i> .....	10
2.2.2 Fonologi.....	12
2.2.3 Komik dan Manga.....	16
2.2.3.1 Pengertian Komik dan Manga.....	16
<b>BAB III : KAJIAN PUSTAKA</b>	



3.1 Pendekatan Penelitian .....	
3.2 Desain Penelitian.....	
3.3 Teknik Penelitian .....	
<b>BAB IV : ANALISIS DATA</b>	
4.1 Proses Fonologis dalam komik <i>Captain Tsubasa</i> .....	
4.2 Klasifikasi fonologi dalam komik <i>Captain Tsubasa</i> .....	
<b>BAB V : PENUTUP</b>	
5.1 Kesimpulan .....	
5.2 Saran .....	
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	
<b>LAMPIRAN DATA .....</b>	

## ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji perubahan fonologis *gairaigo* yang terdapat pada komik *Captain Tsubasa* volume 9 chapter 1 dan 2 Karya Takahashi Youichi. Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan proses pembentukan *gairaigo* dari bahasa Inggris secara fonologis, mengklasifikasikan perubahan secara fonologis, menurut Suzuki (1975). Jenis penelitian yang digunakan adalah kualitatif deskriptif, dengan Fonologi. Data dari penelitian ini adalah 41 kata serapan dari bahasa Inggris dalam komik "Captain tsubasa" yang mengalami proses fonologis yang meliputi: penambahan fonem, pelepasan fonem, proses substitusi fonem, pergeseran fonem, (1) 36 kata serapan mengalami *penambahan fonem*, (2) 3 kata serapan yang mengalami *pelepasan* atau *peleburan* fonem, (3) 13 kata serapan yang mengalami *pergeseran fonem*, (4) 28 kata serapan yang mengalami *proses substitusi fonem*,

**Kata Kunci:** *Gairaigo, Fonologi, Perubahan Fonologi, Komik,*

## 要旨

本研究は、高橋陽一著『キャプテン翼』コミック 9 巻 1・2 章に見られる外来語の音韻変化を考察するものである。本研究では、鈴木(1975)に従って、英語からの外来語の形成過程を音韻論的に説明し、その変化を音韻論的に分類することを目的としている。研究形態は、記述的質的研究であり、音韻論的研究である。本研究のデータは、漫画『キャプテン翼』に登場する、音素付加、音素解放、音素置換、音素シフトの音韻プロセスを経験した 41 の英語吸収語であり、(1)音素付加を経験した吸収語 36、(2)音素解放または融合を経験した吸収語 3、(3)音素シフトを経験した吸収語 13、(4)音素置換プロセスを経験した吸収語 28、である。

キーワード：外来語、音韻論、音韻変化、漫画